

# Teleskop Mauerkasten TMK 125/150/160

## Wall kit plus plate TMK 125/150/160

### Traversée télescopique murale TMK 125/150/160



#### MONTAGE- UND BETRIEBSVORSCHRIFT NR. 90 631

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

##### ■ EMPFANG

Die Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

##### ■ EINSATZBEREICH

Wanddurchführung zum Anschluss von Lüftungsleitungen mit den Nennweiten  $\varnothing$  125, 150 und 160 mm. Für Abluftbetrieb unter Verwendung der selbsttätigen Überdruck-Lamellen. Für Zuluftbetrieb unter Verwendung des Gittereinsatzes.

##### ■ MONTAGE

Der Teleskop-Mauerkasten wird serienmäßig als installationsbereite Einheit geliefert. Das Teleskoprohr ist so in die Wand einzuputzen, dass der Stufenstutzen raumseitig und soweit überstehend installiert wird, dass das Lüftungsrohr im gewünschten Durchmesser problemlos aufgesteckt und mit einer Schlauchschelle oder einem Klebeband befestigt werden kann.

##### ■ EINSATZ ALS ZULUFTELEMENT

Für den Zuluftbetrieb müssen die im Außenrahmen integrierten Verschlussklappen-Lamellen entfernt werden. Hierzu Gittereinsatz aus dem Rahmen lösen und die darunter liegenden Lamellen einzeln durch herausziehen entfernen. Danach Gittereinsatz in den Rahmen einsetzen. Eindrücken bis die seitlichen Nocken in den Rahmen-Aussparungen einrasten.

**Achtung:** Die waagrechten Stege des Gittereinsatzes besitzen auf der dem Rohr zugewandten Seite eine verbreiterte Abkröpfung. Um das Eindringen von Regenwasser zu vermeiden, ist unbedingt darauf zu achten, dass der Gittereinsatz so eingesteckt wird, dass diese Abkröpfung nach oben gerichtet ist.

##### ■ EINSATZ ALS ABLUFTELEMENT

Beim Abluft-/Fortluft-Betrieb bilden die im Rahmen integrierten selbsttätigen Lamellen eine auf Überdruck funktionierende Verschlussklappe. Der Gittereinsatz wird hierbei nicht benötigt und ist aus dem Rahmen zu entnehmen. Für die Anschlussdurchmesser 150 oder 160 mm ist das Reduzierstück abzunehmen und/oder die kleineren Querschnitte abzuzägen.

**Achtung:** Das Teleskoprohr ist mit leichtem Gefälle nach außen hin einzuputzen. Nach dem Abbinden des Mörtels wird die Außenfassade in die Wanddurchführung gesteckt und durch die Langlöcher im Rahmen befestigt. Beachten Sie die Punkte „Einsatz als Zuluftelement“ und „Einsatz als Abluftelement“.

##### ■ INBETRIEBNAHME

Folgende Kontrollarbeiten sind auszuführen:

- Kontrolle des Gefälles des Teleskoprohres nach außen hin.
- Kontrolle der einwandfreien Funktion der Verschlussklappen-Lamellen.
- Kontrolle des Gittereinsatzes auf richtige Positionierung der Lamellen nach oben.
- Angeschlossene Lüftungsleitung auf Dichtheit überprüfen.
- Alle Teile, besonders Schrauben und Gittereinsatz auf festen Sitz prüfen.

#### INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS NO. 90 631

For safety it is absolutely necessary that the following instructions are thoroughly read and observed.

##### ■ RECEIPT

Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify carrier immediately. Delayed notification may void any possible claim.

##### ■ OPERATION/USE

For wall openings with  $\varnothing$  125, 150 and 160 mm. For extract air use gravity shutter, for intake air use egg crate grille.

##### ■ INSTALLATION

The telescopic wall kit is supplied ready for installation. Fit the telescopic sleeve into the wall so it protrudes, for the connection plate spigot to be fitted towards the room. Ducting of the desired  $\varnothing$  can thus be attached and fixed with clips or tape.

##### ■ USE FOR INTAKE

Remove the shutter blades by easing the grille from the frame and pulling out the slats one by one. Then fit the grille back in the frame. Press the studs into the respective cavities in the frame.

**Note:** The horizontal grille bars have a ridge on the sleeve side. To avoid penetration by rain water, the grille must have the ridge uppermost.

##### ■ USE FOR EXTRACT

The individual louvres within the frame form an airflow shutter. The grille is not required and must be removed. For connecting ducting  $\varnothing$  150 or 160 mm remove the reducer and/or cut off the smaller diameter.

**Attention:** The telescopic sleeve has to be installed with a slightly slope towards the outside. After setting of the mortar insert the outer grille into the wall opening and fix through the cores in the frame. See also remarks under „Use for intake“.

##### ■ PUTTING INTO OPERATION

- Check the following
- sloping direction of sleeve towards the outside
  - the functioning of the shutter louvres
  - the grille has ridges uppermost
  - the connecting ducting is properly sealed
  - and that all parts are tightly fixed

#### NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION NO. 90 631

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

##### ■ RÉCEPTION

Dès réception vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur.

**Attention:** Pas de remarques à temps, pas de recours.

##### ■ DOMAINE D'UTILISATION

Traversée murale pour raccordement de gaines d'aération, diamètre nominal 125, 150 et 160 mm. Utilisation de volets de fermeture automatiques à persiennes pour l'extraction d'air. Utilisation de la grille pour l'introduction d'air.

##### ■ MONTAGE/INSTALLATION

La traversée télescopique murale est livrée prête à monter. La gaine télescopique doit être insérée dans le mur de façon à ce que le raccordement 3 niveaux se trouve côté pièce et qu'il dépasse suffisamment du mur; cela afin de pouvoir fixer sans problème la gaine souhaitée à l'aide d'un collier de serrage ou de bandes adhésives.

##### ■ UTILISATION COMME ÉLÉMENT D'INTRODUCTION

Pour un fonctionnement d'insufflation, les lamelles du volet de fermeture doivent être retirées. Pour cela, retirer la grille du cadre et enlever une à une les lamelles. Ensuite insérer la grille dans le cadre et la pousser jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans les saillies du cadre.

**Attention:** Les barrettes horizontales de la grille ont une partie plus épaisse côté gaine. Afin d'éviter la pénétration d'eau de pluie, observer que la grille soit insérée la partie la plus épaisse dirigée vers le haut.

##### ■ UTILISATION COMME ÉLÉMENT D'EXTRACTION

Pour un fonctionnement d'extraction d'air, les lamelles intégrées dans le cadre forment un volet de fermeture à surpression côté extérieur. La grille dans ce cas n'est plus nécessaire et est à retirer du cadre. Pour les diamètres de raccordement 150/160 côté habitat, retirer la pièce de réduction et/ou scier les petits diamètres.

**Attention:** La gaine télescopique doit être insérée avec une inclinaison vers l'extérieur. Après l'installation du mortier, insérer la façade extérieure dans la traversée murale et la fixer dans les trous de fixation du cadre. Prendre en compte les paragraphes „Utilisation comme élément d'introduction“ et „Utilisation comme élément d'extraction“.

##### ■ MISE EN MARCHÉ

Les opérations de contrôle suivantes sont à effectuer:

- Inclinaison de la gaine télescopique, vers l'extérieur.
- Fonctionnement parfait des volets de fermeture à persiennes, suivant l'utilisation.
- Positionnement de la grille avec barrettes côté plus épais vers le haut, suivant l'utilisation.
- Étanchéité des gaines d'aération raccordées.
- Vérifier le serrage de toutes les pièces, en particulier celui des vis et grille de protection.

# Teleskop Mauerkasten TMK 125/150/160

## Wall kit plus plate TMK 125/150/160

### Traversée télescopique murale TMK 125/150/160



#### ■ WARTUNG

Übermäßige Ablagerungen von Staub, Schmutz, Fetten, u.a.m. auf Schutzgitter oder Verschlussklappe sind unzulässig und durch periodische Reinigung zu unterbinden.

#### ■ HINWEISE

Eine Minderung des Volumenstromes kann durch Strömungswiderstände an Bauteilen wie z.B. Gitter, Klappen und durch ungünstige Gestaltung der Lüftungsleitung auftreten.

#### ■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGSAUS-SCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

#### ■ VORSCHRIFTEN – RICHTLINIEN

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Gerät den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und Richtlinien CE.



#### ■ MAINTENANCE

Excessive deposits of dirt, dust, grease etc. on grilles or shutters should be removed by periodic cleaning.

#### ■ SOURCES OF MALFUNCTION

A reduction in the air flow volume can result from elements such as grilles, shutters or unfavourable shaped ducting.

#### ■ GUARANTEE CLAIMS AND EXCLUSION OF LIABILITY

If the above instructions and advice are not followed, any claim under guarantee will be void. The same applies to interference to the product and a claim on the manufacturer.

#### ■ CERTIFICATES

Our products are manufactured in compliance with applicable European standards and regulations.



#### ■ ENTRETIEN

D'importants dépôts de poussières, graisses, matériaux divers peuvent se trouver sur les grilles de protection ou sur le volet de fermeture extérieur. Ces dépôts sont inacceptables. Pour un bon fonctionnement, un nettoyage régulier est nécessaire.

#### ■ PANNES

Une baisse de débit peut apparaître par une résistance aérodynamique des grilles, clapets et une obturation de la gaine.

#### ■ DEMANDE DE GARANTIE-RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de remplacement ou de réparation à titre gratuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.

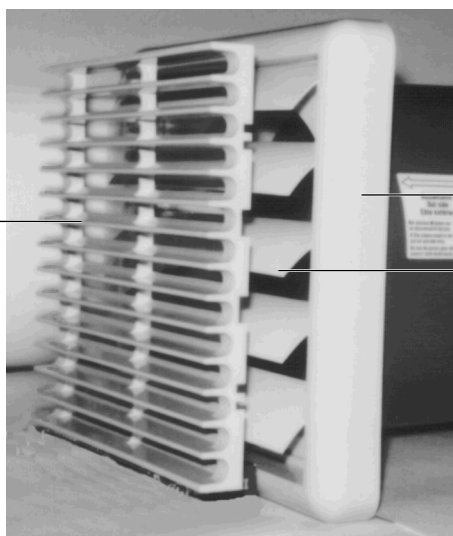
#### ■ RÉGLEMENTATIONS – NORMES

Si la notice d'installation et d'utilisation est observée, nos produits correspondent aux normes et réglementations internationales.



Mauereinbau / Wall Installation / Installation murele

Gitter/Grille/Grille



Rahmen / Frame / Cadre

Verschlussklappe / Shutter / Volet de fermeture

#### Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH & Co · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen

CH HELIOS Ventilatoren AG · Steinackerstraße 36 · 8902 Urdorf / Zürich

A HELIOS Ventilatoren GmbH · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 av. Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex

GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 4HT

**PROSP'AIR**  
03 88 05 56 46